

33.

Ale Kino!



PROGRAM

dzieci / kids

FILMY PEŁNOMETRAŻOWE – KONKURS / FEATURE FILMS – COMPETITION

<b>Cudak i pingwiny</b> / Oddball	4
<b>Jak ukraść psa</b> / How to Steal a Dog	4
<b>Klub Włóczykijów</b> / Adventurers' Club	5
<b>Mune</b>	6
<b>Najlepsze przyjaciółki</b> / Birds of Passage	6
<b>Największy dom na świecie</b> / The Greatest House in the World	7
<b>Niewidzialny chłopiec</b> / The Invisible Boy	8
<b>Phantom Boy</b>	9
<b>Tajne stowarzyszenie zdzielnicy Supilinn</b> / Secret Society of Souptown	9
<b>Tęcza</b> / Rainbow	9
<b>Wszystkowidząca</b> / The Shamer's Daughter	10
<b>Życie według Nino</b> / Life According to Nino	11

PANORAMA DZIECI, LUDZIE DLA LUDZI, ALE KINO! Z PIĘKĄ, KINO PRZED PÓŁWIECZEM, IMPULS, MIKOŁAJOWE ALE KINO!, 120 LAT KINA, ALE KINO! Z RODZINĄ / CHILDREN'S PANORAMA, PEOPLE FOR PEOPLE, ALE KINO! FOOTBALL ZONE, CINEMA HALF A CENTURY AGO, IMPULSE, ST NICHOLAS' ALE KINO!, 120TH ANNIVERSARY OF CINEMATOGRAPHY, ALE KINO! FOR FAMILIES

<b>Antboy. Zemsta Czerwonej Furii</b> / Antboy: Revenge of the Red Fury	11
<b>Chłopiec do góry nogami</b> / Boy Upside Down	12
<b>Dzieciaki nie płaczą</b> / Kick it!	12
<b>Elf w rodzinie Świątecznych</b> / The Christmas Family	13
<b>Kacper i Emma na safari</b> / Casper and Emma on Safari	14
<b>Labirynt</b> / Labyrinthus	14
<b>Lekcje marzeń</b> / Lessons of a Dream	15
<b>Mały gangster</b> / Little Gangster	16
<b>Mini i komary</b> / Mini and the Mozzies	17
<b>Mistrz gry</b> / The Games Maker	17
<b>Mój przyjaciel Raffi</b> / My Friend Raffi	18
<b>Niesamowity Wiplala</b> / The Amazing Wiplala	18
<b>Operacja Arktyka</b> / Operation Arctic	19
<b>Pan Zawierucha na scenie</b> / Mister Twister on Stage	20
<b>Proszę Słonia</b> / Be My Guest, Mr. Elephant	21
<b>Święty Mikołaj dla wszystkich</b> / Triple Trouble	22
<b>Will</b>	23
<b>Wyspa Złoczyńców</b> / The Island of Delinquents	23

ZESTAWY FILMÓW KRÓTKOMETRAŻOWYCH – KONKURS, PLATYNOWE KOZIOŁKI, KINO PRZED PÓŁWIECZEM, ALE KINO! NAJNAJMŁODSZEGO WIDZA / SHORT FILM COLLECTIONS – COMPETITION, PLATINUM GOATS, CINEMA HALF A CENTURY AGO, ALE KINO! FOR THE YOUNGEST YOUNG

<b>Astrokoala i inne krótkie filmy</b> / Astronaut-K and Other Shorts	24
<b>Dziewczynka w króliczej masce i inne krótkie filmy</b> / Bunny New Girl and Other Shorts	24
<b>Najlepszy dźwięk świata i inne krótkie filmy</b> / The Best Sound in the World and Other Shorts	25
<b>Superbohaterowie Pani Zofii Oldak</b> / Ms. Zofia Oldak's Superheroes	25
<b>Śnieżne króliczki i inne filmy animowane</b> / Snow Bunnies and Other Animated Films	26
<b>Zupa z kamieni i inne krótkie filmy</b> / Stone Soup and Other Shorts	27
<b>Mali przyjaciele</b> / Little Friends	28
<b>Sąsiedzi</b> / Neighbourhood	29
<b>Večerničky. Dobranocki prosto z Pragi</b> / Večerničky. Bedtime stories from Prague	30

UROCZYSTE OTWARCIE FESTIWALU / FESTIVAL OPENING CEREMONY

<b>Armata: och, jaki Wielki!</b> / Armata the Great!	30
--	----

KONKURS / COMPETITION

## Cudak i pingwiny

### Oddball

Stuart McDonald (Australia 2015)

Dziewięcioletnia Olivia wraz z dziadkiem Swampym próbują uratować rezerwat na pingwiniej wyspie zaatakowanej przez lisy. Pomaga im w tym dziwny pies Cudak, który zawzięcie walczy w obronie ptaków, jakby był ich matką. Baśń oparta na faktach.

**ENG** Nine-year-old Olivia, along with her grandfather Swampy, is trying to save the penguin reserve on the island attacked by foxes. Their helper, a strange dog Oddball, is fighting fiercely in the defence of birds, as if it was their mother. A fairy tale based on facts.

6-11 LAT

90'

30.11 (PON. / MON.) 9.30 — MULTIKINO 51 ★

4.12 (PIĄT. / FRI.) 9.30 — MULTIKINO 51

POLSKA PREMIERA /  
POLISH PREMIERE

KONKURS / COMPETITION

## Jak ukraść psa

### How to Steal a Dog

Kim Sung-ho (Korea Południowa / South Korea 2014)

10-letnia Ji-so mieszka z młodszym bratem i matką w... aucie. Bezdomność dokucza dziewczynce, wpada więc na pomysł, jak zdobyć pieniądze na kupno domu.

**ENG** Ten-year-old Ji-so lives with her mom and little brother in... a truck. Being homeless troubles her and so the girl comes up with an idea how to get the money to buy a house.

9-11 LAT

109'

29.11 (NIEDZ. / SUN.) 16.00 — MULTIKINO 51 ★

1.12 (WT. / TUE.) 9.30 — MULTIKINO 51

POLSKA PREMIERA /  
POLISH PREMIERE



KONKURS / COMPETITION

## Klub Włóczykijów

### Adventurers' Club

Tomasz Szafranski (Polska / Poland 2015)

Ekranizacja powieści Edmunda Niziurskiego. Stryj Dionizy Kiwajłto, zwany w rodzinie łysym wariatem, szuka skarbu dziadka z czasów II wojny światowej, a pomagają mu w tym chłopcy: Kornel Kiwajłto i Maks. Typowe dla filmu przygodowego zwroty akcji, komiczne nieporozumienia, pościgi i pułapki, zaszyfrowane informacje i odzyskana mapa skarbu, która płonie na grillu!

**ENG** Screen version of the book by Edmund Niziurski. Uncle Dionizy Kiwajłto, called in the family a bald madman, is looking for his grandfather's treasure from the times of the II World War with the assistance of two boys, Kornel Kiwajłto and Max. Typical adventure film plot twists, comic misunderstandings, chases and traps, encrypted information and a found treasure map, which then burns on a grill!

9-11 LAT

94'

29.11 (NIEDZ. / SUN.) 14.00 — MULTIKINO 51 ★

1.12 (WT. / TUE.) 12.00 — MULTIKINO 51

KONKURS / COMPETITION

## Mune

Alexandre Heboyan, Benoît Philippon (Francja / France 2014)

POLSKA PREMIERA /  
POLISH PREMIERE

Pewnego razu demon podziemi kradnie słońce i gasi jego żar. Na świecie panuje chaos. Mune, Strażnik Księżycy, zostaje wybrany, by wraz ze Strażnikiem Słońca, Sohone, ruszyć na ratunek i przywrócić porządek świata. Francuska animacja aż skrzy się od niezwykłych metamorfoz i zaskakujących przemian.

**ENG** Once, the underworld demon steals the sun and extinguishes its fire. The world is in chaos. Mune, the Guardian of the Moon, is elected, together with the Guardian of the Sun, Sohone, to set out for the rescue and restore the order of the world. French animation sparkles with unusual metamorphoses and surprising transformations.

9-11 LAT 85'

30.11 (PON. / MON.) 9.30 — MULTIKINO 51  
2.12 (ŚR. / WED.) 12.00 — MULTIKINO 51 ★

KONKURS / COMPETITION

## Najlepsze przyjaciółki

### Birds of Passage

Olivier Ringer (Francja, Belgia / France, Belgium 2015)

Wzruszająca historia dwóch przyjaciółek: Cathy i Margaux, która musi korzystać z wózka inwalidzkiego. „Byłoby nam łatwiej, gdybyśmy byli ptakami”. Piękny film o przyjaźni, domu i potrzebie miłości.

**ENG** A touching story of Cathy and her friend Margaux, who has to use a wheelchair. “It would be easier for us, if we were birds”. A beautiful film about friendship, home and the need of love.

9-11 LAT 84'

30.11 (PON. / MON.) 12.00 — MULTIKINO 51 ★  
4.12 (PIĄT. / FRI.) 12.00 — MULTIKINO 51



KONKURS / COMPETITION

ALE KINO! Z RODZINĄ / ALE KINO! FOR FAMILIES

POLSKA PREMIERA /  
POLISH PREMIERE

## Największy dom na świecie

### The Greatest House in the World

Ana V. Bojórquez, Lucía Carreras (Gwatemala, Meksyk / Guatemala, Mexico 2015)

Kilkuletnia Rocío żyje w gwatemalskiej dżungli razem z babcią i mamą w zaawansowanej ciąży. Dziewczynka musi przejąć obowiązek wypasania stada owiec w górach. Opowieść o trudnym życiu dziecka, które zamiast się bawić i uczyć w szkole, musi rozwiązywać problemy, żyjąc z dala od cywilizacji.

**ENG** Young Rocío lives in the Guatemalan jungle together with her grandmother and pregnant mom. The girl has to take over the duty of feeding the herd of sheep in the mountains. The story of a difficult life of a child who instead of having fun and learning at school, must solve problems while living far from civilisation.

9-11 LAT 75'

29.11 (NIEDZ. / SUN.) 16.00 — MULTIKINO 51  
2.12 (ŚR. / WED.) 12.00 — MULTIKINO 51  
4.12 (PIĄT. / FRI.) 12.00 — MULTIKINO 51 ★

KONKURS / COMPETITION

## Niewidzialny chłopiec

### The Invisible Boy

Gabriele Salvatores (Włochy / Italy 2015)

Michele dowiadyuje się, czym jest dzieckiem i jakie niezwykle zdolności odziedziczył po rodzicach. Film bardzo dobrze łączy sensacyjną fabułę o agentach o zmutowanych genach z problematyką nastolatka, który odkrył, że jest dzieckiem adoptowanym.

**ENG** Michele finds out who his parents were and what extraordinary abilities he inherited from them. The film very well combines a thriller plot about agents with mutated genes with the image of the problems of a teenager who learned about being an adopted child.

9-11 LAT

98'

1.12 (WT. / TUE.) 12.00 — MULTIKINO 51 ★

3.12 (CZW. / THU.) 9.30 — MULTIKINO 51

KONKURS / COMPETITION

## Phantom Boy

Alain Gagnol, Jean-Loup Felicioli (Francja / France 2014)

Bezwzględny gangster z „połamana” twarzą grozi burmistrzowi Nowego Jorku paraliżem miasta i żąda miliardów dolarów. Z bandytą i jego ludźmi walczy policjant Alex Tanguy i dziennikarka Mary. Jednak najbardziej przydatny w walce ze złem jest duch chorego chłopca ze szpitala!

**ENG** Ruthless gangster with a “broken” face threatens the mayor of New York to paralyse the city and demands billions of dollars. Police officer Alex Tanguy and journalist Mary start the battle with the bandit and his men. However, the most useful in the fight against the evil seems to be the ghost of a sick boy from a hospital!

9-11 LAT

85'

3.12 (CZW. / THU.) 9.30 — MULTIKINO 51

4.12 (PIĄT. / FRI.) 9.30 — MULTIKINO 51 ★

KONKURS / COMPETITION

## Tajne stowarzyszenie z dzielnicy Supilinn

### Secret Society of Souptown

Margus Paju (Estonia 2015)

Grupa dziecięcych detektywów rozwiązuje różne zagadki. Jednak pewnego dnia w ich dzielnicy zaczyna szaleć dziwna epidemia – bohaterowie mają tylko 48 godzin, by uratować dorosłych!

**ENG** A group of children’s detectives solves various mysteries. But one day in their neighbourhood strange epidemic begins to spread – the kids have only 48 hours to save the adults!

9-11 LAT

105'

1.12 (WT. / TUE.) 9.30 — MULTIKINO 51

3.12 (CZW. / THU.) 12.00 — MULTIKINO 51 ★

6.12 (NIEDZ. / SUN.) 16.00 — MULTIKINO 51

KONKURS / COMPETITION

## Tęcza

### Rainbow

Nagesh Kukunoor (Indie / India 2014)

Historia 10-letniej Pari i jej młodszego niewidomego brata Chotu. Rodzeństwo ucieka w świat i szuka dobrych ludzi, którzy mogą sfinansować operację oczu, żeby Chotu na swoje dziewiąte urodziny zobaczyć tęczę.

**ENG** The story of ten-year-old Pari and her blind younger brother Chotu. Siblings leave home to look for good people who can finance eye surgery, so that Chotu see a rainbow for his 9th birthday.

9-11 LAT

107'

30.11 (PON. / MON.) 12.00 — MULTIKINO 51

2.12 (ŚR. / WED.) 9.30 — MULTIKINO 51 ★

POLSKA PREMIERA /  
POLISH PREMIERE

MIKOŁAJOWE ALE KINO!  
ST NICHOLAS' ALE KINO!

POLSKA PREMIERA /  
POLISH PREMIERE



KONKURS / COMPETITION  
ALE KINO! Z RODZINĄ / ALE KINO! FOR FAMILIES

## Wszystkowiedząca The Shamer's Daughter

Kenneth Kainz

(Dania, Norwegia, Czechy, Islandia, Szwecja, Finlandia /  
Denmark, Norway, Czech Republic, Iceland, Sweden, Finland 2015)

Dina odziedziczyła po matce zdolność zaglądania ludziom w duszę i poznawania ich zamiarów. W królestwie Dunark władzę chce przejąć Drakan i zabić Nico, prawowitego następcę tronu. Wartka akcja filmu fantasy w średniowiecznym kostiumie.

**ENG** From her mother Dina inherited the ability to see into people's souls and learn about their intentions. In the kingdom of Dunark, Drakan plans to seize power and kill Nico, the legitimate heir to the throne. Swift action fantasy film in a medieval costume.

9-11 LAT

96'

29.11 (NIEDZ. / SUN.) 14.00 — MULTIKINO 51

3.12 (CZW. / THU.) 9.30 — MULTIKINO 51 ★

POLSKA PREMIERA /  
POLISH PREMIERE

KONKURS / COMPETITION

## Życie według Nino Life According to Nino

Simone van Dusseldorp (Holandia / The Netherlands 2014)

Po śmierci matki ośmioletni Nino nabywa umiejętności... rozmawiania ze zwierzętami. Jego królik Bobby pomaga mu i ratuje go z niejednej opresji. Czy rezolutny i samodzielny malec opanuje chaos, jaki zaprowadził w jego domu?

**ENG** After his mother's death eight-year-old Nino acquires the ability... to talk with animals. His rabbit Bobby helps him and saves him from many troubles. Can the resolute and independent boy tackle the chaos that took over his home?

9-11 LAT

81'

1.12 (WT. / TUE.) 9.30 — MULTIKINO 51 ★

4.12 (PIĄT. / FRI.) 9.30 — MULTIKINO 51

PANORAMA DZIECI / CHILDREN'S PANORAMA

## Antboy. Zemsta Czerwonej Furii Antboy: Revenge of the Red Fury

Ask Hasselbalch (Dania, Niemcy / Denmark, Germany 2014)

Pelle, miłośnik komiksów, staje się, gdy tego wymaga sytuacja, niepokonanym obrońcą prawa i porządku. Nieporozumienia damsko-męskie powodują, że niewidzialna Czerwona Furia zaczyna atakować naszego bohatera. Starcie chłopca z boginią zemsty, której uczucia zranił, odbywa się według znanych prawideł historii o komiksowych herosach.

**ENG** Pelle, a young comic books admirer, turns into invincible defender of law and order, whenever the situation requires so. Male-female misunderstandings make invisible Red Fury to attack our hero. The battle of the boy and the goddess of vengeance, whose feelings he managed to hurt, takes a course of well-known stories about comic book heroes.

9-11 LAT

80'

1.12 (WT. / TUE.) 9.30 — MULTIKINO 51

3.12 (CZW. / THU.) 12.00 — MULTIKINO 51

POLSKA PREMIERA /  
POLISH PREMIERE

## Chłopiec do góry nogami

### Boy Upside Down

Juha Lehtola (Finlandia / Finland 2014)

11-letni Oliver zostaje sierotą – jego rodzice giną w wypadku. Chłopiec w wyniku tego traumatycznego wydarzenia nie może znaleźć spokoju. Dręczy go poczucie winy i pustka. Życiowe zawirowania nowego przyjaciela Joonasa pozwalają chłopcu docenić siłę uczuć i zmierzyć się z okrutną prawdą, by powoli zaakceptować nową sytuację.

**ENG** Eleven-year-old Oliver becomes an orphan – his parents die in an accident. Because of this traumatic event the boy can't find peace, tormented with guilt and emptiness. The life turbulences experienced by his new friend Joonas allow the boy to appreciate the strength of feelings and face the cruel truth to slowly accept the new situation.

11-14 LAT 93'

2.12 (ŚR. / WED.) 9.30 — MULTIKINO 51

4.12 (PIĄT. / FRI.) 9.30 — MULTIKINO 51

## Dzieciaki nie płaczą

### Kick it!

Katarina Launing (Norwegia / Norway 2014)

Anja kocha piłkę nożną. Jest odważna i nie boi się rywalizować z najtwardszymi graczami na boisku. Jednak walka z białaczką, którą będzie musiała stoczyć, nie będzie rozgrywana według ustalonych wcześniej zasad gry. Czy Anja odniesie zwycięstwo?

**ENG** Anja loves football. She is brave and is not afraid to go up against the toughest opponents on the field. However, she's up for a fight with leukemia, which doesn't play by the rules she is familiar with. Will Anja be able to get the upper hand this time?

9-11 LAT 102'

1.12 (WT. / TUE.) 12.00 — MULTIKINO 51

3.12 (CZW. / THU.) 9.30 — MULTIKINO 51

POLSKA PREMIERA /  
POLISH PREMIERE

## Elf w rodzinie Świątecznych

### The Christmas Family

Carsten Rudolf (Dania / Denmark 2014)

POLSKA PREMIERA /  
POLISH PREMIEREMIKOŁAJOWE ALE KINO!  
ST NICHOLAS' ALE KINO!

Ojciec siedmioletniego Hugona Świątecznego nienawidzi świąt Bożego Narodzenia. Elf Pixy pojawia się w domu bohaterów, zaprzyjaźnia z chłopcem, na widok jego ojca staje się niewidzialny, ale postanawia nie wracać do Świętego Mikołaja. Czy Hugo i inni dadzą radę utrzymać elfa przy życiu do kolejnych świąt?

**ENG** The father of seven-year-old Hugo Christmas hates celebrating Christmas. Pixy the elf appears at Hugo's home, makes friends with the boy and becomes invisible whenever sees Hugo's father, but also decides not to return to Santa Claus. Is Hugo and the others able to keep the elf alive until next Christmas?

OD 7 LAT 90'

4.12 (PIĄT. / FRI.) 12.00 — MULTIKINO 51

6.12 (NIEDZ. / SUN.) 16.00 — MULTIKINO 51

## Kacper i Emma na safari

### Casper and Emma on Safari

Arne Lindtner Næss (Norwegia / Norway 2015)

Dwoje norweskich przyjaciół leci do Afryki i poznaje szpital dla dzikich zwierząt, walczy też z kłusownikami. Film dla najmłodszych prócz przygody i emocji dostarcza także sporą dawkę wiedzy na temat współczesnych problemów ochrony przyrody i zagrożonych gatunków. Promuje też wielokulturowość jako receptę na porozumienie w globalnym świecie.

**ENG** Two Norwegian friends fly to Africa and get to know a hospital for wild animals, fighting with poachers at the same time. The film for the youngest audience apart from adventure and excitement also provides a large dose of knowledge on contemporary problems of nature conservation and protection of endangered species. It also promotes multiculturalism as a recipe for an agreement in the global world.

6-9 LAT

81'

**30.11 (PON. / MON.) 12.00 — MULTIKINO 51**  
**2.12 (ŚR. / WED.) 9.30 — MULTIKINO 51**

## Labirynt

### Labyrinthus

Douglas Boswell (Belgia / Belgium 2015)

Sensacyjna i wciągająca akcja ilustruje bardzo poważny problem dzisiejszych użytkowników gier komputerowych. Sens filmu oddaje jego motto: ten, kto jest tu, czyli w grze, zamknięty, traci życie.

**ENG** The sensational and engaging plot illustrates a very serious problem for gamers today. The meaning of the film is reflected by its motto: the one who is here, in the game, enclosed, loses one's life.

9-11 LAT

99'

**30.11 (PON. / MON.) 12.00 — MULTIKINO 51**  
**3.12 (CZW. / THU.) 12.00 — MULTIKINO 51**

POLSKA PREMIERA /  
POLISH PREMIERE



IMPULS – INNA SZKOŁA / IMPULSE: DIFFERENT SCHOOL  
 ALE KINO! Z RODZINĄ / ALE KINO! FOR FAMILIES

## Lekcje marzeń

### Lessons of a Dream

Sebastian Grobler (Niemcy / Germany 2011)

Niemiecki futbol narodził się w szkole! Nauczyciel angielskiego w placówce wyznającej pruski dryl i dyscyplinę próbuje tchnąć nowego ducha w uczniów za pomocą... piłki nożnej. W roli ekscentrycznego pedagoga Daniel Brühl, znany z „Good Bye Lenin!” i „Bękartów wojny”.

**ENG** German football was born in a school! An English teacher wants to inspire his pupils in a school ruled by Prussian discipline and drills by teaching them... football. The eccentric educator is played by Daniel Brühl, an actor known from 'Good Bye Lenin!' and 'Inglourious Basterds'.

11-14 LAT

113'

**4.12 (PIĄT. / FRI.) 9.30 – NOWE KINO PAŁACOWE CKZ**  
**5.12 (SOB. / SAT.) 14.00 — MULTIKINO 51**





PANORAMA DZIECI / CHILDREN'S PANORAMA  
ALE KINO! Z RODZINĄ / ALE KINO! FOR FAMILIES

## Mały gangster Little Gangster

Arne Toonen (Holandia / The Netherlands 2015)

Rik, syn księgowego fajtlapy, marzy tylko o tym, by nie być prześladowanym. Zainspirowany filmem o mafii postanawia użyć podstępów. Zabawna komedia pomyłek z wartką akcją i sensacyjną intrygą.

**ENG** Rik, a son of a nerdy bookkeeper, fantasize only about not being bullied. Inspired by a mafia film he decides to use deceit. A funny comedy of errors with fast-paced action and thrilling plot.

9-11 LAT 106'

29.11 (NIEDZ. / SUN.) 16.00 — MULTIKINO 51

4.12 (PIĄT. / FRI.) 12.00 — MULTIKINO 51

POLSKA PREMIERA /  
POLISH PREMIERE

PANORAMA DZIECI / CHILDREN'S PANORAMA

MIKOŁAJOWE ALE KINO!  
ST NICHOLAS' ALE KINO!

## Mini i komary Mini and the Mozzies

Jannik Hastrup, Flemming Quist Møller (Dania / Denmark 2014)

Burzliwa historia z życia owadów. Jej głównym bohaterem jest mały żuczek Mini, który przeżyje wiele pasjonujących przygód, spotka na swojej drodze postacie zawistne, złośliwe, groźne, a nawet złe. Na szczęście pozna także prawdziwych przyjaciół.

**ENG** A turbulent history from the world of insects. The main character, a small beetle Mini, experiences many exciting adventures, encountering along the way some jealous, vicious, dangerous, and even truly bad characters. Fortunately, he also meets real friends.

5-9 LAT 76'

2.12 (ŚR. / WED.) 12.00 — MULTIKINO 51

6.12 (NIEDZ. / SUN.) 16.00 — MULTIKINO 51

PANORAMA DZIECI / CHILDREN'S PANORAMA

POLSKA PREMIERA /  
POLISH PREMIERE

## Mistrz gry The Games Maker

Juan Pablo Buscarini (Argentyna, Kanada, Włochy / Argentina, Canada, Italy 2014)

Ivan Drago nawiązuje kontakt z tajemniczym Morodianem, twórcą gier. Po śmierci rodziców chłopiec zostaje umieszczony w złowrogiej szkole na bagnach, w której stopniowo poznaje rodzinne tajemnice i prawdziwą twarz Morodiana. Przybywa do Zyl, stolicy wymyślania gier, i musi stoczyć z nim walkę.

**ENG** Ivan Drago makes contact with mysterious Morodian, a maker of games. After the death of his parents, the boy is placed in a sinister school in the marshes, where he gradually learns family secrets and the true face of Morodian. He arrives to Zyl, the capital of making games, and has to fight with Morodian.

10-12 LAT 110'

30.11 (PON. / MON.) 9.30 — MULTIKINO 51

2.12 (ŚR. / WED.) 12.00 — MULTIKINO 51

## Mój przyjaciel Raffi

### My Friend Raffi

Arend Agthe (Niemcy / Germany 2014)

POLSKA PREMIERA /  
POLISH PREMIEREMIKOŁAJOWE ALE KINO!  
ST NICHOLAS' ALE KINO!

Ośmioletni Sammy ma chomika o imieniu Raffi. Mały gryzoń dysponuje ciekawymi umiejętnościami – potrafi strzelać gole i wyczuwać przemycone towary, i to lepiej niż pies tropiący. Niestety, pewnego dnia Raffi nagle znika! Chłopiec wyrusza ratować przyjaciela.

**ENG** Eight-year-old Sammy has a hamster named Raffi. The little rodent has some very special talents – not only can he kick goals with a football but he can also sniff smuggled goods far better than a tracker dog. One day, however, the hamster suddenly disappears! The boy sets out for a quest to rescue his friend.

OD 7 LAT

93'

29.11 (NIEDZ. / SUN.) 14.00 — MULTIKINO 51

6.12 (NIEDZ. / SUN.) 16.00 — MULTIKINO 51

PANORAMA DZIECI / CHILDREN'S PANORAMA

## Niesamowity Wiplala

### The Amazing Wiplala

Tim Oliehoek (Holandia / The Netherlands 2014)

POLSKA PREMIERA /  
POLISH PREMIEREMIKOŁAJOWE ALE KINO!  
ST NICHOLAS' ALE KINO!

Dziewięcioletni Johannes przeżywa trudny okres – jego matka niedawno zmarła, ojciec pograżył się w rozpacz, a starsza siostra nie ma dla niego czasu. Pewnej nocy w kuchennej szafce chłopiec znajduje Wiplalę, malutkiego stworzeczka obdarzonego magicznymi mocami, który wkrótce... przypadkowym zaklęciem pomniejsza całą rodzinę!

**ENG** Nine-year-old Johannes is going through a difficult period – his mother recently died, his father is in despair, and older sister does not have time for him. One night at the kitchen cupboard the boy finds Wiplala, a tiny man-like creature endowed with magical powers, who soon... with a random spell turns the whole family into beings of his size!

6-10 LAT

100'

1.12 (WT. / TUE.) 9.30 — MULTIKINO 51

4.12 (PIĄT. / FRI.) 9.30 — MULTIKINO 51

6.12 (NIEDZ. / SUN.) 14.00 — MULTIKINO 51



PANORAMA DZIECI / CHILDREN'S PANORAMA

MIKOŁAJOWE ALE KINO!  
ST NICHOLAS' ALE KINO!

## Operacja Arktyka

### Operation Arctic

Grethe Bøe-Waal (Norwegia / Norway 2014)

13-letnia Julia wraz z mamą i ośmioletnimi bliźniakami – Idą i Sindre – przeprowadza się do nowego miasta. To mroźna północ w Norwegii. Dzieciaki postanawiają w tajemnicy odwiedzić ojca, który pracuje jeszcze dalej. Zakradają się do helikoptera ratowniczego. Ale trasa lotu zostaje zmieniona i rodzeństwo ląduje na opuszczonej wyspie na dalekiej północy.

**ENG** Thirteen-year-old Julia with her mom and eight-year-old siblings, Ida and Sindre, moves to a new place at the freezing north of Norway. The kids decide to secretly visit their father, who works even further north. They sneak into a rescue helicopter. But the flight route is changed and the children end up on a deserted island in the far north.

9-11 LAT

91'

1.12 (WT. / TUE.) 12.00 — MULTIKINO 51

6.12 (NIEDZ. / SUN.) 14.00 — MULTIKINO 51



PANORAMA DZIECI / CHILDREN'S PANORAMA  
 IMPULS – INNA SZKOŁA / IMPULSE: DIFFERENT SCHOOL  
 ALE KINO! Z RODZINĄ / ALE KINO! FOR FAMILIES

POLSKA PREMIERA /  
 POLISH PREMIERE

## Pan Zawierucha na scenie Mister Twister on Stage

Barbara Bredero (Holandia / The Netherlands 2014)

W szkole pojawia się nauczyciel na zastępstwie – pan Zawierucha. Jego niekonwencjonalne metody sprawiają, że uczniowie za nim przepadają. Niestety, surowa i zasadnicza pani dyrektor Dreus ma inny pogląd na to, jak postępować z dziećmi.

**ENG** Mister Twister, a substitute teacher, arrives to school. His unconventional methods make him very popular among students. Unfortunately, a strict and disciplined headmaster Dreus has different views on how to deal with children.

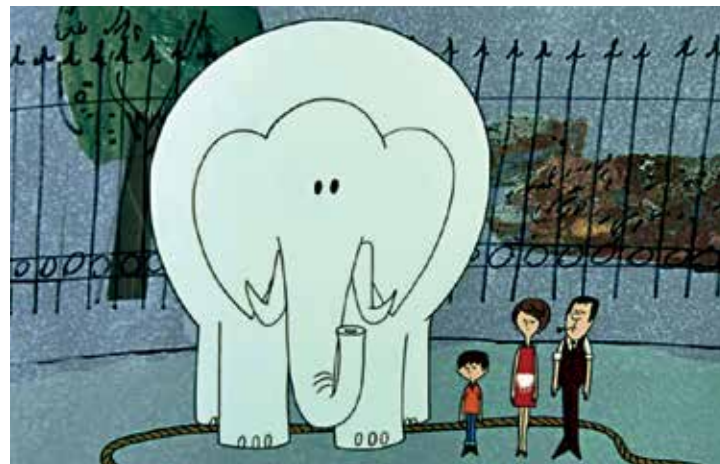
6-9 LAT

73'

1.12 (WT. / TUE.) 12.00 — MULTIKINO 51

3.12 (CZW. / THU.) 9.30 — MULTIKINO 51

5.12 (SOB. / SAT.) 11.00 — MULTIKINO 51



120 LAT KINA / 120TH ANNIVERSARY OF CINEMATOGRAPHY  
 ALE KINO! Z RODZINĄ / ALE KINO! FOR FAMILIES

SEANS  
 Z AUDIODESKRYPCJĄ

## Proszę Słonia Be My Guest, Mr. Elephant

Witold Giersz (Polska / Poland 1978)

Po niemal 40 latach od pierwszych pokazów zapraszamy na zrekonstruowany cyfrowo pełnometrażowy film rysunkowy, na którym zdążyło się wychować kilka pokoleń dzieci. Obecnie swoją jakością obrazu i dźwięku film dorównuje najlepszym współczesnym produkcjom. Znowu na ekranie możemy zobaczyć przygody małego chłopca Pinią i jego dużego przyjaciela – porcelanowego słonia Dominika.

**ENG** After nearly 40 years since the first screening, we invite you to the digitally reconstructed animated feature film, which through decades has accompanied several generations of children. Currently, its visual and sound quality matches the best contemporary film productions. Once again we can watch on the big screen the adventures of little Pinió and his big friend – a porcelain elephant Dominik.

5-10 LAT

63'

29.11 (NIEDZ. / SUN.) 16.00 — MULTIKINO 51

3.12 (CZW. / THU.) 12.00 — MULTIKINO 51



ALE KINO! Z RODZINĄ / ALE KINO! FOR FAMILIES

## Święty Mikołaj dla wszystkich

### Triple Trouble

Albert 't Hooft, Paco Vink (Holandia / The Netherlands 2014)

Wesoła fretka, słodki kanarek i przemądrzały insekt wyruszają do Świętego Mikołaja, aby poprosić go o prezenty dla siebie i swoich zwierzęcych przyjaciół. Ich podróż jest pełna przygód, a ich przyjaźń zostaje wystawiona na próbę.

**ENG** A playful ferret, a sweet canary bird and a know-it-all stick insect head out to ask Santa Claus for presents for their animal friends and themselves. The journey is filled with adventures and their friendship is severely tested.

OD 6 LAT

65'

5.12 (SOB. / SAT.) 11.00 — MULTIKINO 51

6.12 (NIEDZ. / SUN.) 14.00 — MULTIKINO 51

MIKOŁAJOWE ALE KINO!  
ST NICHOLAS' ALE KINO!

ALE KINO! Z PIĘKĄ / ALE KINO! FOOTBALL ZONE

## Will

Ellen Perry (Wielka Brytania / Great Britain 2011)

Po niespodziewanej śmierci taty 11-letni Will wyrusza w niezwykłą podróż przez całą Europę. Chce spełnić marzenie obu – dostać się na finałowy mecz Ligi Mistrzów w Stambule w 2005 roku i dopingować swój ukochany Liverpool. Uda mu się to po wielu przygodach i będzie świadkiem triumfu swoich ulubieńców, a także spotka prawdziwych przyjaciół i wielkich piłkarzy.

**ENG** After an untimely death of his father, 11-year-old Will sets off to travel across Europe. He wishes to fulfill their mutual dream – to go to the Champions League final match in Istanbul in 2005 and cheer on his beloved Liverpool team. After many adventures, he will make it and will be able to witness their favorite team in a moment of triumph. He will also get to meet true friends and great football players.

9-11 LAT

102'

30.11 (PON. / MON.) 9.30 — MULTIKINO 51

2.12 (ŚR. / WED.) 12.00 — MULTIKINO 51

KINO PRZED PÓŁWIECZEM / CINEMA HALF A CENTURY AGO

## Wyspa Złoczyńców

### The Island of Delinquents

Stanisław Jędryka (Polska / Poland 1965)

W małym miasteczku krążą legendy o zaginionych podczas drugiej wojny światowej cennych skarbach dawnego dziedzica. Aby wyjaśnić tę sprawę, wybiera się tam młody pracownik muzeum Tomasz. Zaprzyjaźnia się z trzema harcerzami, którzy pomagają mu w poszukiwaniach.

**ENG** In a small town one can hear legends about precious treasures of the former heir that were lost during the II World War. A young museum employee, Tomasz, wants to visit the town to clarify this matter. He befriends three scouts who help him in the search.

10-13 LAT

85'

3.12 (CZW. / THU.) 9.30 — NOWE KINO PAŁACOWE CK ZAMEK

## Astrokoala i inne krótkie filmy

### Astronaut-K and Other Shorts

(Francja, USA, Finlandia, Szwecja, Meksyk, Szwajcaria, Niemcy, Turcja / France, USA, Finland, Sweden, Mexico, Switzerland, Germany, Turkey 2014–2015)

Aktorskie i animowane filmy w zestawie opowiadają o czasem trudnej sztuce budowania relacji – z rówieśnikami, ze zwierzętami, a nawet z przybyszami z kosmosu. Wśród ekranowych opowieści animacja o małym trębaczku oraz świąteczny film o Mikołaju z Dzikiego Zachodu.

**ENG** Live-action and animated films in this set show the uneasy art of building relations – with peers, animals, and even... visitors from the outer space. Among silver screen stories, a tale about little trumpet player and a Christmas film about Santa from Wild West.

11-14 LAT 85' 3.12 (CZW. / THU.) 12.00 — NOWE KINO PAŁACOWE CK ZAMEK ★

## Dziewczynka w króliczej masce i inne krótkie filmy

### Bunny New Girl and Other Shorts

(Polska, USA, Australia, Hiszpania, Łotwa, Singapur / Poland, USA, Australia, Spain, Latvia, Singapore 2014–2015)

Zestaw filmów z całego świata – od Stanów Zjednoczonych po Australię i Singapur. Jedne opowiadają o tym, co może się przytrafić w szkole, gdy do klasy dotacza nowa osoba. Inne pokazują, jak ważne jest dbanie o porządek – i w domu, i poza nim.

**ENG** A set of films from all around the world – from the United States, to Australia and Singapore. Some show what can happen in school, when a new person joins the class. Others show how important it is to take care about tidiness – not only at one's home.

8-11 LAT 65' 1.12 (WT. / TUE.) 9.30 — NOWE KINO PAŁACOWE CK ZAMEK ★  
5.12 (SOB. / SAT.) 14.00 — MULTIKINO 51

## Najlepszy dźwięk świata i inne krótkie filmy

### The Best Sound in the World and Other Shorts

(Brazylia, Rosja, Polska, USA, Holandia, Norwegia, Czechy / Brazil, Russia, Poland, USA, The Netherlands, Norway, Czech Republic 2013–2015)

Seans krótkich filmów, których autorzy skupiają uwagę na relacjach rodzinnych, sile wyobraźni oraz istotnej roli pasji w życiu dzieci. Wśród filmów opowieść o chłopcu kolekcjonującym dźwięki oraz animacja o Bożym Narodzeniu widzianym oczami choinek.

**ENG** A screening consisting of short films in which authors focus attention on family relations, the power of imagination and the important role passion plays in the lives of children. Among the films, a story about a boy collecting sounds and an animation about Christmas seen through the eyes of Christmas trees.

10-12 LAT 85' 2.12 (ŚR. / WED.) 12.00 — NOWE KINO PAŁACOWE CK ZAMEK ★

## Superbohaterowie Pani Zofii Ołdak

### Ms. Zofia Ołdak's Superheroes

Zofia Ołdak (Polska / Poland 1967–1981)

Seans specjalny złożony z najlepszych animacji dla dzieci autorstwa Zofii Ołdak – takich jak „Plastusiowy pamiętnik” i „Piesek w kratkę”. Podczas tegorocznego Ale Kino! Zofia Ołdak zostanie uhonorowana nagrodą specjalną – Platynowymi Koziołkami.

**ENG** A special screening consisting of the best children animations by Zofia Ołdak, such as 'Plastus's Diary' and 'Chequered Doggy'. At this year's Ale Kino! Festival Zofia Ołdak will be awarded the special prize – the Platinum Goats.

5-8 LAT 60' 4.12 (PIĄT. / FRI.) 12.00 — NOWE KINO PAŁACOWE CK ZAMEK ★  
5.12 (SOB. / SAT.) 14.00 — MULTIKINO 51



KONKURS / COMPETITION  
ALE KINO! Z RODZINĄ / ALE KINO! FOR FAMILIES

## Śnieżne króliczki i inne filmy animowane Snow Bunnies and Other Animated Films

(Niemcy, Białoruś, Belgia, Polska, Rosja, USA / Germany, Belarus, Belgium, Poland, Russia, USA 2013–2015)

Zapraszamy do królestwa zwierząt na seans pełen przepięknych animowanych opowieści o owieczkach, biedronkach, pszczołkach i tytułowych króliczkach. Wśród bohaterów znajdzie się nawet lama! Filmy zachwycające wspaniałą oprawą plastyczną i mądrymi przesłaniami.

ENG We would like to invite you to the animal kingdom for the screening full of gorgeous animated stories about sheep, ladybugs, bees and, as the title indicates, bunnies. Even a llama can be found among the characters! Films that amaze with their wonderful artistic value and wise message.

5-8 LAT

55'

29.11 (NIEDZ. / SUN.) 14.00 — MULTIKINO 51  
30.11 (PON. / MON.) 12.00 — NOWE KINO PAŁACOWE CK ZAMEK ★  
5.12 (SOB. / SAT.) 11.00 — MULTIKINO 51



KONKURS / COMPETITION  
ALE KINO! Z RODZINĄ / ALE KINO! FOR FAMILIES

## Zupa z kamieni i inne krótkie filmy Stone Soup and Other Shorts

(Francja, Belgia, Rosja, Hiszpania, Brazylia, Łotwa, Polska / France, Belgium, Russia, Spain, Brazil, Latvia, Poland 2014–2015)

Zabawny, ale i pouczający zestaw filmów z różnych stron świata – od Brazylii, przez filmy z Europy, aż po Rosję. Bohaterowie napotykać różne problemy, które zawsze udaje się rozwiązać dzięki wzajemnej pomocy i łączeniu sił.

ENG An amusing but also didactic set of films from around the world – from Brazil, through Europe, to Russia. The characters encounter various problems that are always possible to solve through mutual assistance and joined forces.

8-11 LAT

65'

1.12 (WT. / TUE.) 9.30 — NOWE KINO PAŁACOWE CK ZAMEK ★  
5.12 (SOB. / SAT.) 11.00 — MULTIKINO 51

## Mali przyjaciele

### Little Friends

(Dania / Denmark 2014–2015)

Dla najmłodszych widzów przygotowaliśmy specjalne wydarzenie filmowe: „Mali przyjaciele”. To film, warsztaty i zabawa w jednym. Seansy duńskich krótkometrażowych filmów animowanych dzieci obejrzą w specjalnie przygotowanej sali kinowej, w której nigdy nie gaśnie światło, a zamiast krzeseł są miękkie poduszki i materace. Prezentacje filmowe przeplatane będą twórczymi zabawami inspirowanymi przygodami filmowych bohaterów, które poprowadzą animatorzy. Po seansie wszyscy razem stworzą ciepłe szaliki – dla siebie lub przyjaciela, by przygotować się na przygody, które przyniesie ze sobą nadchodząca zima.

**ENG** For the youngest viewers, we have prepared a special film event: ‘Little Friends’. It is a film, workshops and playtime, all in one. A screening of Danish animated short films for children will be shown in a specially prepared cinema hall where the light never goes out, and instead of chairs soft pillows and mattresses are provided. The animators will interweave film presentations with creative games inspired by the adventures of film characters. After the screening we will altogether create warm scarves – for oneself or for a friend, to get ready for the adventure the upcoming winter will bring.

2-4 LAT

45'

**5.12 (SOB. / SAT.) 10.00, 11.30, 13.00 SCENA WSPÓLNA**  
CENTRUM SZTUKI DZIECKA I TEATRU ŁĘJERY

**6.12 (NIEDZ. / SUN.) 10.00, 11.30, 14.30 SCENA WSPÓLNA**  
CENTRUM SZTUKI DZIECKA I TEATRU ŁĘJERY



3 FESTIWALE: CHEMNITZ, POZNAŃ, ZLIN / 3 FESTIVALS: CHEMNITZ, POZNAŃ, ZLÍN  
ALE KINO! Z RODZINĄ / ALE KINO! FOR FAMILIES

## Sąsiedzi

### Neighbourhood

(Czechy, Niemcy, Polska / Czech Republic, Germany, Poland)

Trzy europejskie festiwale filmowe dla dzieci i młodzieży prezentują czeskie, niemieckie i polskie filmy animowane wyprodukowane w ostatnich latach. W zestawie m.in. niemiecki film o oposach uczących się parzyć kawę oraz czeska animacja o dziewczynce, która podczas wyprawy do zoo zaprzyjaźnia się z gorylem.

**ENG** Three European film festivals for children and youth present Czech, German and Polish animated films produced in recent years. The set includes among others a German film about opossums learning to brew coffee and a Czech animation about a young girl who on a trip to the zoo befriends a gorilla.

5-8 LAT

70'

**30.11 (PON. / MON.) 9.30 — NOWE KINO PAŁACOWE CK ZAMEK**  
**4.12 (PIĄT. / FRI.) 12.00 — MULTIKINO 51**  
**5.12 (SOB. / SAT.) 14.00 — MULTIKINO 51**

## Večerníčky. Dobranocki prosto z Pragi

### Večerníčky. Bedtime stories from Prague

(Czechosłowacja, Czechy / Czechoslovakia, Czech Republic 1965–2015)

Telewizja czeska świętuje w tym roku 50. urodziny animowanych produkcji dla dzieci. Z tej okazji we współpracy z naszymi partnerami z Pragi organizujemy specjalny seans złożony z najpopularniejszych czeskich dobranoczek.

**ENG** This year Czech Television celebrates the fiftieth birthday of the animated productions for children. On this occasion, in cooperation with our partners in Prague, we organize a special screening made up entirely of the most popular Czech bedtime cartoons.

5-8 LAT

60'

2.12 (ŚR. / WED.) 9.30 — NOWE KINO PAŁACOWE CK ZAMEK

6.12 (NIEDZ. / SUN.) 14.00 — MULTIKINO 51

WYDARZENIE SPECJALNE: PLATYNOWE KOZIOŁKI, UROCZYSTE OTWARCIE FESTIWALU /  
SPECIAL EVENT: PLATINUM GOATS, FESTIVAL OPENING CEREMONY

## Armata: och, jaki Wielki!

### Armata the Great!

Wielkie otwarcie Festiwalu, wręczenie Platynowych Koziołków Jerzemu Armacie. Laureat przedstawi swoje ulubione animacje dla dzieci oraz piosenki filmowe, które zaśpiewa zdobywczyni złotej płyty za album „Lutosławski, Tuwim. Piosenki nie tylko dla dzieci” – Dorota Miśkiewicz.

**ENG** The grand opening of the Festival and handing the Platinum Goats to Jerzy Armata. The laureate will present his favourite animations for children as well as film songs, that will be performed by Dorota Miśkiewicz – the winner of the gold record for ‘Lutosławski, Tuwim. Songs not only for children’.

OD 7 LAT

70'

29.11 (NIEDZ. / SUN.) 12.00 — SALA WIELKA CK ZAMEK





## WYDARZENIA TOWARZYSZĄCE FRINGE EVENTS

### FORUM NAUCZYCIELI – INNA SZKOŁA TEACHERS' FORUM – DIFFERENT SCHOOL

Główne cele tego przedsięwzięcia to: uzupełnienie wiedzy nauczycieli na temat współczesnego kina dla młodego widza oraz nabycie umiejętności wykorzystania filmu i mediów audiowizualnych w procesie edukacji dzieci i młodzieży, inspirowanie nowymi pomysłami środowiska pedagogów zaangażowanych w edukację filmową, prezentacja nowych źródeł korzystania ze wsparcia merytorycznego i finansowego w tej dziedzinie oraz umożliwienie nauczycielom zorganizowanego i przygotowanego uczestnictwa w Festiwalu.

ENG The primary goals of the project are: to increase the teachers' knowledge of contemporary cinema for young audiences and to develop their skills to use film and audiovisual media in the education of children and teenagers, to inspire the community of pedagogues involved in film education with new ideas, to present new sources of financial and knowledge support in this area and to enable teachers to participate in the Festival in an organized and prepared manner.

**2-4.12.2015**

**CK ZAMEK, SALA POD ZEGAREM, UL. ŚW. MARCIN 80/82**  
Informacje / Info: **AGNIESZKA KRAJEWSKA**  
Centrum Sztuki Dziecka / Children's Art Centre  
t: **+48 61 646 44 78, forum@alekino.com**

### FILMUJ Z GWIAZDĄ FILMMAKING WITH THE STARS

Warsztaty filmowe dla gimnazjalistów – po raz czwarty zostaną zorganizowane podczas Festiwalu warsztaty filmowe dla uczniów szkół gimnazjalnych, które poprowadzą zaproszeni na Ale Kino! reżyserzy prezentujący swoje filmy w programie festiwalowym oraz popularni polscy aktorzy.

ENG Film workshops for middle school students – for the fourth time this year, film workshops for middle school students will be held during the Festival. The workshops will be run by film directors invited to Ale Kino! and presenting their films in the festival programme, as well as by well-known Polish actors.

### POLSKA ŚWIATŁOCZUŁA. MALOWANIE ŚWIATŁEM LIGHT-SENSITIVE POLAND. LIGHT PAINTING

Pod nazwą Polska Światłoczuła kryje się projekt Doroty Kędzierzawskiej i Arthura Reinharta, którzy docierają do niewielkich, zapomnianych i niemal niewidocznych na mapach Google'a miejsc, gdzie urządzają projekcję nowego polskiego filmu, po której można spotkać się i porozmawiać z jego twórcami (reżyserem, aktorami).

**MALOWANIE ŚWIATŁEM.** W specjalnym namiocie w CK Zamek przy użyciu latarek każdy będzie mógł stworzyć świetlny obraz i zabrać go do domu, a także znaleźć na stronie: [www.polskaswiatloczula.pl](http://www.polskaswiatloczula.pl). **Polish Must Sees** – akcja przeznaczona dla zagranicznych gości Festiwalu, promująca polskie kino dla dzieci i młodzieży.

ENG The project is called Light-sensitive Poland. Its authors – Dorota Kędzierzawska (director) and Arthur Reinhart (cinematographer) – aim at reaching small, forgotten places and organizing there a film screening and a meeting with its creators (directors, actors).

**LIGHT PAINTING.** In a special tent at the Zamek Culture Centre, everyone will have an opportunity to make a light picture using torches, and to take it home or find it later on [www.polskaswiatloczula.pl](http://www.polskaswiatloczula.pl).

Polish Must Sees is an event prepared for foreign Festival guests, promoting Polish children and youth film productions.

## IMPULS IMPULSE

Impuls służy podejmowaniu rozważań nad wybranym tematem, blisko związanym ze środowiskiem młodych ludzi. Stanowi filmowy zaczyn do rozmowy na tematy ważne i aktualne, dotyczące młodego pokolenia i jego problemów. Składają się na niego przede wszystkim pokazy filmów związanych z tematem przewodnim danej edycji, spotkania widzów i gości Festiwalu z twórcami tych filmów, a także ze specjalistami z różnych pokrewnych dziedzin. W roku 2015 temat przewodni to „inna szkoła”. Jego podjęcie ma na celu refleksję nad współczesną rolą i charakterem systemu edukacji.

ENG The Impulse is a tool used in a debate on a chosen topic, directly linked with the world of young people. It is a cinematographic leaven for discussion on current and important issues, relevant for the young generation and related to their problems. It consists primarily of screenings of films touching upon the leading theme of particular edition, meetings of Festival's guests and audience with the makers of those films, as well as with specialists from various related domains. This year we would like to debate on the subject of "different school" to consider the contemporary role and nature of the education system.

## SPOTKANIA Z TWÓRCAMI MEETINGS WITH ARTISTS

Tradycją Festiwalu są spotkania z twórcami prezentowanych filmów. Zachęcamy młodych kinomanów oraz ich opiekunów do udziału w dyskusjach po obejrzanych filmach i do poznawania fascynujących reżyserów, aktorów i scenarzystów. Nauczycielom proponujemy zaproszenie reżysera obejrzanego filmu do szkoły na lekcję. Po wybranych filmach z sekcji ALE KINO! Z PIŁKĄ odbędą się spotkania ze sportowcami.

ENG A traditional part of the Festival are meetings with the authors of the presented films. We encourage young film lovers and their supervisors to take part in after-screening discussions and meet fascinating directors, actors and screenwriters. We propose that the teachers invite the directors to school for a presentation. After selected ALE KINO! FOOTBALL ZONE films there will be meetings with sportsmen.

## WIELKA PRZYGODA Z FILMEM THE GREAT FILM ADVENTURE

Każdego roku podczas Międzynarodowego Festiwalu Filmów Młodego Widza Ale Kino! ma miejsce premierowa projekcja filmów zrealizowanych w ramach projektu edukacyjno-artystycznego Wielka Przygoda z Filmem. Od ponad 20 lat zajęcia umożliwiają młodzieży poznanie podstaw warsztatu, technik i sposobów realizacji filmu, pozwalając jej na samodzielne kontynuowanie swoich zainteresowań indywidualnie lub w amatorskich klubach filmowych.

ENG Every year at the International Young Audience Film Festival Ale Kino! we organize the premiere screening of the films prepared within the frame of the artistic and educational project The Great Film Adventure. For over twenty years the workshops have allowed young people to familiarise themselves with the basics of the techniques and methods of filmmaking, allowing them to continue their interest independently as well as to participate in amateur film clubs.

## MIKOŁAJOWE ALE KINO! NA WSPÓLNEJ ST NICHOLAS' ALE KINO! ON THE SHARED STAGE

Seanse filmowe dla najmłodszych widzów „Mali przyjaciele”, a także spektakl „Lulajka” Teatru Atofri oraz wiele innych atrakcji: czytanie bajek i warsztaty, na których można będzie zrobić świąteczne ozdoby.

ENG Film screenings of 'Little Friends' for the youngest viewers, a performance of 'Lulajka' by Atofri Theatre and many more attractions: fairy-tale reading and Christmas craft workshops.

## PLEBISCYT MŁODEJ WIDOWNI YOUNG AUDIENCE COMPETITION

Widzowie Festiwalu w plebiscycie młodej widowni wybiorą i nagrodzą najlepszy ich zdaniem film. Na seansach dla młodzieży otrzymają specjalne kupony z ocenami filmów w skali od 1 do 6.

ENG In the Young Audience Competition, the Festival audience will award the best film. Before screenings for young audiences, they will be given special coupons with grades from 1 to 6.

**29.11**  
NIEDZIELA / SUNDAY

12:00 SW-CKZ

**Wydarzenie specjalne:  
Platynowe Koziolki,  
uroczyste otwarcie  
Festiwalu.**  
**Armata: och, jaki Wielki!**  
Special Event: Platinum  
Goats, Festival Opening  
Ceremony.  
Armata the Great!

14:00 M51

**Klub Włóczykijów** ★  
Adventurers' Club

**Mój przyjaciel Raffi**  
My Friend Raffi

**Śnieżne króliczki i inne  
filmy animowane**  
Snow Bunnies and Other  
Animated Films

**Wszystkowidząca**  
The Shamer's Daughter

16:00 M51

**Jak ukraść psa** ★  
How to Steal a Dog

**Mały gangster**  
Little Gangster

**Proszę Stonia**  
Be My Guest, Mr. Elephant

**Największy dom na świecie**  
The Greatest House in the  
World

**30.11**  
PONIEDZIAŁEK / MONDAY

09:30 M51

**Cudak i pingwiny**  
Oddball

**Mune**

**Mistrz gry**  
The Games Maker

**Will**

09:30 NKP

**Sąsiedzi**  
Neighbourhood

12:00 M51

**Najlepsze przyjaciółki**  
Birds of Passage

**Tęcza**  
Rainbow

**Kacper i Emma na safari**  
Casper and Emma on  
Safari

**Labirynt**  
Labyrinthus

12:00 NKP

**Śnieżne króliczki  
i inne filmy animowane** ★  
Snow Bunnies and Other  
Animated Films

**1.12**  
WTOREK / TUESDAY

09:30 M51

**Życie według Nino** ★  
Life According to Nino

**Tajne stowarzyszenie  
z dzielnicy Supilinn**  
Secret Society of Souptown

**Jak ukraść psa**  
How to Steal a Dog

**Antboy. Zemsta Czerwonej  
Furii**

Antboy: Revenge of the  
Red Fury

**Niesamowity Wiplala**  
The Amazing Wiplala

09:30 NKP

**Zupa z kamieni i inne  
krótkie filmy** ★  
Stone Soup and Other  
Shorts

12:00 M51

**Niewidzialny chłopiec** ★  
The Invisible Boy

**Klub Włóczykijów**  
Adventurers' Club

**Dzieciaki nie płaczą**  
Kick it!

**Pan Zawierucha na scenie**  
Mister Twister on Stage

**Operacja Arktyka**  
Operation Arctic

12:00 NKP

**Dziewczynka  
w króliczej masce  
i inne krótkie filmy** ★  
Bunny New Girl and  
Other Shorts

**2.12**  
ŚRODA / WEDNESDAY

09:30 M51

**Tęcza**  
Rainbow

**Chłopiec do góry nogami**  
Boy Upside Down

**Kacper i Emma na safari**  
Casper and Emma on Safari

09:30 NKP

**Večerničky. Dobranocki  
prosto z Pragi**  
Večerničky. Bedtime stories  
from Prague

12:00 M51

**Mune** ★  
The Games Maker

**Mini i komary**  
Mini and the Mozzies

**Will**

**Największy dom na świecie**  
The Greatest House in the  
World

12:00 NKP

**Najlepszy dźwięk  
świata i inne krótkie filmy** ★  
The Best Sound in the  
World and Other Shorts

**3.12**  
CZWARTEK / THURSDAY

09:30 M51

**Wszystkowidząca** ★  
The Shamer's Daughter

**Phantom Boy**

**Dzieciaki nie płaczą**  
Kick it!

**Pan Zawierucha na scenie**  
Mister Twister on Stage

**Niewidzialny chłopiec**  
The Invisible Boy

09:30 NKP

**Wyspa Złoczyńców**  
The Island of Delinquents

12:00 M51

**Tajne stowarzyszenie Z** ★  
**dzielnicy Supilinn**  
Secret Society of Souptown

**Wielka Przygoda Z Filmem**  
The Great Film Adventure

**Proszę Stonia**  
Be My Guest, Mr. Elephant

**Antboy. Zemsta Czerwonej  
Furii**  
Antboy: Revenge of the  
Red Fury

**Labirynt**  
Labyrinthus

12:00 NKP

**Astrokoala i inne  
krótkie filmy** ★  
Astronaut-K and  
Other Shorts

**4.12**  
PIĄTEK / FRIDAY

09:30 M51

**Phantom Boy** ★  
**Chłopiec do góry nogami**  
Boy Upside Down

**Cudak i pingwiny**  
Oddball

**Życie według Nino**  
Life According to Nino

**Niesamowity Wiplala**  
The Amazing Wiplala

09:30 NKP

**Lekcje marzeń**  
Lessons of A dream

12:00 M51

**Największy dom  
na świecie**  
The Greatest House in the  
World

**Elf w rodzinie  
Świątecznych**  
The Christmas Family

**Sąsiedzi**  
Neighbourhood

**Najlepsze przyjaciółki**  
Birds of Passage

**Mały gangster**  
Little Gangster

12:00 NKP

**Superbohaterowie Pani  
Zofii Oldak**  
Ms. Zofia Oldak's Super-  
heroes

M51 — MULTIKINO 51

SW-CKZ — SALA WIELKA CK ZAMEK

NKP — NOWE KINO PAŁACOWE CK ZAMEK

SW — SCENA WSPÓLNA

★ — POKAZ KONKURSOWY

**5.12**

SOBOTA / SATURDAY

**11:00** M51**Pan Zawierucha na scenie**  
Mister Twister on Stage**Święty Mikołaj dla wszystkich**

Triple Trouble

**Śnieżne króliczki i inne filmy animowane**

Snow Bunnies and other animated films

**Zupa z kamieni i inne krótkie filmy**

Stone Soup and Other Shorts

**10:00, 11:30, 13:00** SW**Mali przyjaciele**

Little Friends

**14:00** M51**Dziewczynka w króliczej masce i inne krótkie filmy**

Bunny New Girl and Other Shorts

**Lekcje marzeń**

Lessons of A dream

**Sąsiedzi**

Neighbourhood

**Superbohaterowie Pani Zofii Ołdak**

Ms. Zofia Ołdak's Super-heroes

**6.12**

NIEDZIELA / SUNDAY

**14:00** M51**Niesamowity Wiplala**  
The Amazing Wiplala**Operacja Arktyka**  
Operation Arctic**Święty Mikołaj dla wszystkich**

Triple Trouble

**Večerničky. Dobranocki prosto z Pragi**

Večerničky. Bedtime stories from Prague

**10:00, 11:30, 14:30** SW**Mali przyjaciele**

Little Friends

**16:00** M51**Tajne stowarzyszenie z dzielnicy Supilinn**

Secret Society of Souptown

**Elf w rodzinie****Świątecznych**

The Christmas Family

**Mój przyjaciel Raffi**

My Friend Raffi

**Mini i komary**

Mini and the Mozzies

**MULTIKINO 51**

ul. Królowej Jadwigi 51, 61-872 Poznań

**8 zł — bilet indywidualny****5 zł — bilet grupowy (od 15 osób)**

Promocyjna cena biletów dla rodzin wielodzietnych — KARTA RODZINY DUŻEJ — za okazaniem karty jeden rodzic lub opiekun otrzymuje bezpłatny bilet. Dzieci i reszta członków rodziny (drugi rodzic lub drugi opiekun) mają prawo zakupić bilet w cenie 5 zł.

Rezerwacji biletów można dokonać wyłącznie na bilety grupowe. Nie są przyjmowane rezerwacje indywidualne. Ostateczny termin realizacji rezerwacji biletów grupowych upływa 27 listopada 2015.

Opiekunowie grup zorganizowanych otrzymują bilet bezpłatny (grupa od 15 osób). Na każdą rozpoczętą piętnastkę przypada jeden bilet darmowy dla opiekuna. Zarezerwowane bilety należy wykupić w terminie do 5 dni kalendarzowych od momentu złożenia zamówienia. W przypadku nie wykupienia zarezerwowanych biletów w w/w terminie — rezerwacja może zostać anulowana.

**Rezerwacja i sprzedaż biletów / Tickets**

tel. kom. 502 555 987

poznan51@multikino.pl

**NOWE KINO PAŁACOWE, SALA WIELKA, CK ZAMEK**

ul. Św. Marcin 80/82, 61-809 Poznań

**5 zł — na wszystkie seanse i wydarzenia specjalne**

Promocyjna cena biletów dla rodzin wielodzietnych — KARTA RODZINY DUŻEJ — za okazaniem karty wszyscy członkowie rodziny mają prawo zakupić bilet w cenie 1 zł; zakup odbywa się osobiście i nie ma możliwości rezerwacji miejsc i kupna online.

**Rezerwacja i sprzedaż biletów / Tickets**

kasa CK Zamek: 61 64 65 260

**SCENA WSPÓLNA CENTRUM SZTUKI DZIECKA I TEATRU ŁEJERY**

ul. Brandstaettera 1 / ul. Za Cytadela, 61-659 Poznań

**5 zł — Ale Kino! najmłodszego widza**

Ze względu na ograniczoną liczbę miejsc na seansach proponujemy wcześniejszą rezerwację biletów.

Informacja i organizacja widowni (osoba odpowiedzialna za organizację widowni udziela informacji dotyczących programu, rezerwacji miejsc, zakupu biletów oraz spotkań z twórcami):

**Anna Ostrowska**

tel. 666 391 229

e-mail: szkola@alekino.com

Rezerwacja i sprzedaż biletów / Tickets

Anna Ostrowska

tel. 666 391 229

szkola@alekino.com

Wszystkie filmy dostępne w angielskiej wersji językowej. Listy dialogowe filmów zagranicznych dla widzów do 11 lat czyta lektor. Filmy zagraniczne dla widzów od 12 lat wyświetlane są z polskimi napisami.

English version available for all films. Subtitles for foreign films for children under the age of 11 years will be voiced over. Foreign films for audiences 12+ will be screened with Polish subtitles.

ORGANIZATOR



Centrum Sztuki  
Dziecka w Poznaniu

PARTNER GŁÓWNY



Bank Polski

MECENAT



DOFINANSOWANO  
ZE ŚRODKÓW MINISTRA KULTURY  
I DZIEDZICTWA NARODOWEGO

Ministerstwo  
Kultury  
i Dziedzictwa  
Narodowego.

WSPÓLFINANSOWANIE



POLSKIE INSTYTUT SZTUKI FILMOWEJ  
POLSKIE INSTYTUT

PROJEKT WSPÓLFINANSOWANY  
PRZEZ UNIĘ EUROPEJSKĄ



WSPÓLORGANIZATOR



PARTNER



FESTIWAL NALEŻY DO:



PATRONAT MEDIALNY



WSPÓLPRACA



Organizatorzy zastrzegają sobie prawo do zmian w programie.  
The Organisers reserve the right to modify the programme.

[www.alekino.com](http://www.alekino.com)

